

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzwoneczek* i jabłuszko granatu, i (znów) dzwoneczek i jabłuszko granatu na dolnych brzegach płaszcza dookoła – do służby, jak JAHWE przykazał Mojżeszowi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	tak że dzwoneczek znalazł się pomiędzy każdym jabłuszkiem granatu na całym obwodzie płaszcza. Zrobiono tak ze względu na wymogi związane ze służbą i zgodnie z tym, jak JAHWE przykazał Mojżeszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dzwonek, a potem jabłko granatu i znów dzwonek, i jabłko granatu, u dołu dokoła płaszcza do usługiwania, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dzwonek a jabłko granatowe, i zaś dzwonek i jabłko granatowe, u podołka płaszcza w około ku posługiwaniu, jako rozkazał Pan Mojżeszowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i czapki z koronkami ich bisiorowe,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dzwonek złoty i jabłko granatu następowały na przemian dokoła [dolnego] brzegu sukni przywdziewanej w czasie pełnienia służby, jak Pan nakazał Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dzwoneczek i jabłuszko granatu, i znowu dzwoneczek i jabłuszko granatu były kolejno dookoła na dolnych brzegach płaszcza do świętej służby, jak Pan nakazał Mojżeszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na przemian dzwonek i jabłuszko granatu dookoła brzegów szaty do pełnienia służby, tak jak nakazał JAHWE Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Raz złoty dzwoneczek, raz owoc granatu, i tak dalej, u dołu wokół ornatu, aby w ten sposób sprawowano kult, jak JAHWE polecił Mojżeszowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A więc był złoty dzwoneczek i jabłko granatu, i znowu złoty dzwoneczek i jabłko granatu - i tak wokoło u samego dołu meilu, wkładanego do pełnienia służby, jak to polecił Jahwe Mojżeszowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Naprzemiennie:] dzwonek, granat, dzwonek, granat, na [dolnych] brzegach sukni dookoła, do służenia [w Miejsu Obecności], tak jak Bóg przykazał Moszemu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dzwonek i granatowe jabłuszko, dzwonek i granatowe jabłuszko tak było wokół na skrajach płaszcza, jak WIEKUITY przykazał Mojżeszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dookoła dzwoneczek i jabłko granatu, dzwoneczek i jabłko granatu – na brzegu płaszcza bez rękawów, do pełnienia służby, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.

¹⁾ PS dod. w obu przyp. przy dzwoneczku przydł złoty : זָהָב ; pod. G (<x>20 36:33</x>), gr. κώδων χρυσοῦς.